

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
January 28 - February 3**

Sunday 28 (Sunday of the Prodigal Son)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Toma & Orest.....Iryna
Health & God's Blessings for Sviatoslav.....Parents
Health & God's Blessings for Nadia.....Family
Health & God's Blessings for Borys, Andrew, Nestor, Zakhar, Marianna, Ulana, Marta,
Mykola & Ulyana.....Ivonyak family
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 29 (Translation of the Relics of St. Ignatius of Antioch, hieromartyr)

7:45 Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for Orest & Zoryana.....Bidnyk family

Tuesday 30 (The Three Hierarchs: St. Basil, St. Gregory & St. John)

7:45 +Maria Shchurko.....Krystyna Bodniewicz
+Natalia Lazirko.....Daria & James Krigiel

Wednesday 31 (Sts. Cyrus & John, selfless physicians)

7:45 +Oksana Bodak.....Nadia Bihun
+Natalia Lazirko.....Stefania Leskiw

Thursday 1 (Prefeast of the Presentation; St. Tryphon, martyr)

7:45 Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for Nadia & Mykhaylo.....Bidnyk family

First Friday 2 (The Presentation of our Lord Jesus Christ)

9:00 Special intention.....
7:00 PM.....Mothers in Prayer

Saturday 3 (Synaxis of St. Simeon & St. Anna, prophets)

7:45 +Rosalia & Onufriy Shuhan & all members of the Shuhan family.....Maria Tomorug
5:00 PM +Vincent Sidun.....William & Patricia Sidun



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Сльози - це теж молитва,
яку Бог вислуховує, коли Ти
не в змозі говорити.

Tears are also a prayer which
God hears when you are not
able to speak.

Sunday of the Prodigal Son

Sunday tropar, tone 1: Though the stone was sealed by the Jews* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Savior, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* * Glory to Your saving plan,* O only Lover of Mankind.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: Foolishly I left the splendor of Your Fatherly home* and with wicked men wasted the wealth You gave me.* I cry out to You with the voice of the Prodigal.* "I have sinned before You, merciful Father.* Accept my repentance and make me as one of Your servants."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: *Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to the Corinthians (6: 12-20)

Brothers! "Everything is lawful for me" - but that does not mean that everything is good for me. "Everything is lawful for me" - but I will not let myself be enslaved by anything. "Food is for the stomach and the stomach for food, and God will do away with them both in the end." but the body is no for immorality; it is for the Lord, and the Lord is for the body. God, who raised up the Lord, will raise us also by his power. Do you not see that your bodies are members of Christ? Would you have me take Christ's members and make them the members of a prostitute? God forbid! Can you not see that the man who is joined to a prostitute becomes one body with her? Scripture says, "The two shall become one flesh." But whoever is joined to the Lord becomes one spirit with him. Shun lewd conduct. Every other sin a man commits is outside his body, but the fornicator sins against his own body. You must know that your body is temple of the Holy Spirit, who is within - the Spirit you have received from God. You are not your own. You have been purchased, and at a price. So glorify God in your Body.

Alleluia Verses: *God gives me vindication, and has subdued peoples under me.*

Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, David, and to His posterity for ever.

Неділя Блудного Сина

Тропар воскресний, глас 1: Хоч камінь запечатали юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, тридневний Спасе,* даруючи світові життя.* Ради цього сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче.* Слава воскресенню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава промислові Твоєму,* єдиний Чоловіколюбчець.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Від батьківської слави Твоєї я віддалився безумно,* у злomu я розтратив багатство, яке передав Ти мені.* Тому Тобі блудного голос приношу:* Согрішив я перед Тобою, Отче щедрий, прийми мене - каюся,* і вчини мене, як одного з наємників Твоїх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь предстать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиереями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

Стих: *Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.*

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (6: 12-20)
Браття! "Все мені можна", та не все корисне. "Все мені можна", та я не дам нічому заволодіти надо мною. "їжа для живота, і живіт для їжі!" Бог же одне і друге знищить. Тіло ж не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же і Господа був воскресив - та й нас воскресить своєю силою. Хіба не знаєте, що тіла ваші - члени Христові? Узявши, отже, члени Христові, - зроблю їх членами блудниці? Хай так не буде! Чи не знаєте, що той, хто пристає до блудниці, є з нею одним тілом? Бо "будуть, - каже, - двоє одним тілом." Хто ж пристає до Господа, є одним духом. Утікайте від розпусти! Усякий гріх, що його чинить людина, є поза її тілом; а хто чинить розпусту, грішить супроти власного тіла. Хіба ж не знаєте, що ваше тіло - храм Святого Духа, який живе у вас? Його ви маєте від Бога, тож уже не належите до себе самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі!

Стихи на Алілуя: *Бог, що дає відплату мені і покорив народи мені.*

Ти, що величаєш спасення царя і твориш милість помазаникові своєму Давидові і сімені його до віку.



Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.



Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

Gospel: Luke 15: 11-32

At that time the Lord told this parable: "A man had two sons. The younger of them said to his father, "Father, give me the share of the estate that is coming to me." So the father divided up the property. Some days later this younger son collected all his belongings and went off to a distant land, where he squandered his money on dissolute living. After he had spent everything, a great famine broke out in that country and he was in dire need. So he attached himself to one of the propertied class of the place, who sent him to his farm to take care of the pigs. He longed to fill his belly with the husks that were fodder for the pigs, but no one made a move to give him anything. Coming to his senses at last, he said: "How many hired hands at my father's place have more than enough to eat, while here I am starving! I will break away and return to my father, and say to him, Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son. Treat me like one of your hired hands." With that he set off for his father's house. While he was still a long way off, his father caught sight of him and was deeply moved. He ran out to meet him, threw his arms around his neck, and kissed him. The son said to him, "Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son." The father said to his servants: "Quick! bring out the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and shoes on his feet. Take the fatted calf and kill it. Let us eat and celebrate because this son of mine was dead and has come back to life. He was lost and is found." Then the celebration began. Meanwhile the elder son was out on the land. As he neared the house on his way home, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked him the reason for the dancing and the music. The servant answered, "Your brother is home, and your father has killed the fatted calf because he has him back in good health." The son grew angry at this and would not go in; but his father came out and began to plead with him. He said to his father in reply: "For years now I have slaved for you. I never disobeyed one of your orders, yet you never gave me so much as a kid goat to celebrate with my friends. Then, when this son of yours returns after having gone through your property with loose women, you kill the fatted calf for him." "My Son," replied the father, "you are with me always, and everything I have is yours. But we had to celebrate and rejoice! This brother of yours was dead, and has come back to life. He was lost, and is found."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангеліє: Від Луки 15: 11-32

Сказав Господь притчу оцю: "В одного чоловіка було два сини. Молодший з них сказав батькові: Тату, дай мені ту частину маєтку, що мені припадає. І батько розділив між ними свій маєток. Кілька днів потім, молодший, зібравши все, подався у край далекий і там розтратив свій маєток, живши розпусно. І от як він усе прогайнував, настав великий голод у тім краю, і він почав бідувати. Пішов він і найнявся до одного з мешканців того краю, і той послав його на своє поле пасти свині. І він бажав би був наповнити живіт світ стручками, що їх їли свині, та й тих ніхто не давав йому. Опам'ятавшись, він сказав до себе: Скільки то наймитів у мого батька мають подостатком хліба, а я тут з голоду конаю. Встану та й піду до батька мого і скажу йому: Отче, я прогрішився проти неба й проти тебе! Я недостойний більше зватися твоїм сином. Прийми мене як одного з твоїх наймитів. І встав він і пішов до батька свого. І як він був ще далеко, побачив його батько його й, змилосердившись, побіг, на шию йому кинувся і поцілував його. Тут син сказав до нього: Отче, я прогрішився проти неба й проти тебе. Я недостойний більше зватися твоїм сином. А батько кликнув до слуг своїх: Притьмом принесіть найкращу одіж, одягніть його, дайте йому на руку перстень і сандалі на ноги. Та приведіть годоване теля і заріжте, і їжмо, веселімся, бо цей мій син був мертвий, і ожив, пропав був, і знайшовся. І вони заходились веселитися. А старший його син був у полі; коли ж він, повертаючись, наблизився до дому, почув музику й танці. Покликав він одного із слуг і спитав, що воно таке було б. Той же сказав йому: Брат твій повернувся, і твій батько зарівав годоване теля, бо знайшов його живим-здоровим. Розгнівався той і не хотів увійти. І вийшов тоді батько й почав його просити. А той озвався до батька: Ось стільки років служу тобі й ніколи не переступив ні однієї заповіді твоєї, і ти не дав мені ніколи козеняти, щоб з друзями моїми повеселитись. Коли повернувся цей син твій, що проїв твій маєток з блудницями, ти зарівав для нього годоване теля. Батько ж сказав до нього: Ти завжди при мені, дитино, і все моє - твоє. А веселитись і радіти треба було, бо оцей брат твій був мертвий і ожив, пропав був і знайшовся."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

+**Theodore Furda** was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept him into His Heavenly Kingdom. May he rest in peace!



З нашої церкви поховано бл. п. Теодора **Фурду**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв його до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast.

FEBRUARY

12th - The first day of GREAT LENT

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 10th & 11th.**

Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's Church.



Loving God, you inspire us with love for all persons and concern for the well-being of all creation. Give us today the strength and courage to transform the compassion of our hearts into acts of peace, mercy, and justice. Forgive us for the arrogance that leads to moral blindness, for desires for vengeance and retaliation, and for willingness to sacrifice others for our own security and avarice. Help us to renounce all forms of violence: prejudice, unfair allegations, intolerance, and injury. Empower us to live out the caring presence of the merciful and generous persons we claim to be. Make us channels of your peace, bearers of - women and men who hear and respond with alacrity to pleas for justice in our world.

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

Українська Родина запрошує вас до церковної залі на сніданок.

ЛЮТИЙ

12-го - Перший день ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися.** Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **10-го і 11-го**

березня. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Господи! В Твоїх руках усе моє життя
В Твоїх руках мій кожен подих долі.
В Твоїх руках, в Твоїх святих руках,
Бо все, що є, то є з Твоєї волі.
Благослови, дай щастя й добру долю,
І сили дай у цім земнім житті,
Благослови сповнити Твою волю,
З Тобою бути в серці і душі.
Хоч може часом я не так живу,
І у житті так часто помиляюсь,
Але у Тебе помочі прошу,
Гріхи простити я Тебе благаю.
Подай же руку Ти мені Свою,
Веди мене у цій земній мандрівці.
Почуй, сьогодні, я Тебе молю,
Благословення дай Своє батьківське.
Благослови, дай щастя й добру долю,
І сили дай у цім земнім житті,
Благослови сповнити Твою волю,
З Тобою бути в серці і душі.
Люба Соломчак

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

One of our very trusted contacts is Stephan Heryliw from the town of Berdiansk in Eastern Ukraine. He has dedicated his life to helping the needy and with his help we have been able to perform numerous kind deeds. We recently received a letter from Stephan in which he says: "At first I was planning to take the \$2000 that you sent me and to divide this among a few people who desperately need help. But when I looked at the very long list of over 200 people I decided that it would be better to bring the gift from the American "Angels of Mercy" to at least 50 unfortunate people. I started visiting the poor in the area of Berdiansk at the end of last year and continued to do so until recently. May it suffice to say that I have had dozens of touching and even painful meetings with those to whom I passed along cards and money in YOUR name. I still can't get over what I saw and heard... what bitter destinies some people and their children have! Some of them cried, others sobbed, some were simply very astonished and did not believe that this cruel world still has generous people like the parishioners of St. John's Church. Recently I received a letter from Valentyna, a woman who asked that I pass along a thank you to the Angels of Mercy. She is a refugee from the occupied territory of Donetsk, a mother of 5 children, whom she raises alone. 'I thank you VERY, VERY much. We were not expecting such a generous gift. We came back to our village and for the first time in three years I bought my children a little bit of kovbasa, some yogurt and some baked goods. There was enough money there to also buy my children some books. You wouldn't believe how very happy they were! I will pray for all of the kind people who brought us so much joy. I did not believe that there are still people out there, like you. May God give you much health.'"



КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БЛАГОДІЙНОГО ФОНДУ

Один із наших дуже довірених контактів, це Стефан Герилів із Східної України, міста Бердянськ. Він посвятився справі допомоги потребуючим і ми його руками зробили не одну добру справу. Пише нам Стефан: «Спочатку прислані ВАМИ \$2 тис. думав розділити між кількома бідними нещасними, тими, що найбільше нині потребують фінансової допомоги. Але, коли почав аналізувати величезний список (понад 200 осіб), то все-таки вирішив, що правильніше буде, коли різдвяне щастя від американських «АНГЕЛІВ МИЛОСЕРДЯ» відчують хоча б 50 немічних бердянців. Починаючи із останніх днів минулого року донедавна мав десятки зворушливих, дуже вже навіть болючих зустрічей з тими, кому від ВАШОГО імені вручав конвертики з листівками та грошима. Дотепер не можу відійти від побаченого, почутого, пережитого... Які гіркі долі в людей, в їхніх дітей! Одні плакали, інші схлипували, деякі просто витріщали здивовані очі, не вірячи, що є ще в нашому жорстокому світі безкорисливі люди – дорожньої парафіяни Церви св. Івана Хрестителя... Ось які слова просила вам, Ангелам Милосердя, передати переселенка Валентина з окупованого Донецька, мати 5-и: «Дуже вам дякую, ДУЖЕ, ДУЖЕ. Ми не чекали на таку суму. Приїхали додому в село і вперше за останніх три роки купили від вас малим моїм діткам трішки ковбаси, печива і йогурт. І ще куплю від вас книжки діткам. Ви не повірили б скільки тут було емоцій! Дай Боженьку, вам здоров'я. Я буду молитися за всіх добрих людей, які принесли нам стільки щастя. Я вже й не вірила, що є такі люди, як ви...»